

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Montag, 15. Januar 1877.

N^o 2.

LUNDI, 15 JANVIER 1877.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. Januar 1877,
wodurch die Umlegung des Weges von
Dorscheid nach Rodershausen zum Gegen-
stand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December
1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regie-
rung und nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

haben beschloffen und beschließen:

Art. 1. Die Umlegung des Weges von Dor-
scheid nach Rodershausen ist für Gegenstand öf-
fentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zur Ausführung dieser
Arbeiten erforderlichen Grundstücke gemäß oben
angeführtem Gesetze vom 17. December 1859
enteignet.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist
mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Weimar den 4. Januar 1877.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,

P. Eyschen. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 4 janvier 1877,
déclarant d'utilité publique le redressement
du chemin de Dorscheid à Rodershausen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expro-
priation pour cause d'utilité publique;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment et Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le redressement du chemin de Dor-
scheid à Rodershausen est déclaré d'utilité pu-
blique.

En conséquence, les terrains nécessaires à l'exé-
cution de ces travaux seront empris conformé-
ment à la loi ci-dessus visée du 17 décembre
1859.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice
est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Weimar, le 4 janvier 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,

PAUL EYSCHEN.

PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1877 angeordneten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Zucht der Pferde-, Hornvieh-, und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 9. December 1876, betreffend die Untersuchung der während 1877 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1876 angeführt worden sind;

Beschließt:

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1877 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Rörungs-Commission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschlusse folgend, ins „Memorial“ eingebracht und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatskierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugestellt.

Luxemburg den 9. Januar 1877.

**Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.**

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pour 1877.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et son arrêté du 9 décembre dernier relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1877;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante;

Arrête:

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1877, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du pays et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 9 janvier 1877.

**Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.**

Liste der für 1877 angeführten Hengste.

Relevé des étalons admis à la monte pendant l'année 1877.

Der Beschälpreis für alle Hengste ist auf 15 Fr. festgesetzt. — Alle Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden. — Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché.

Laufende Nummer No d'ordre.	Eigenthümer der Hengste. Propriétaires des étalons.	Größe. Taille.	Alter. Age.	Signalement der Hengste. Signalement des étalons.
		mètres.	ans.	
1	Limpach, Michel, cultivateur à Belvaux.	1 60	4	Condroz. — Dunkelbraun mit Stern. Condroz. — Bai brun, étoile en tête.
2	Vandyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1 58	5	Inländisch. — Rothschimmel mit leichter Blässe. Indigène. — Gris rouan, légère marque en tête.
3	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 65	5	Belgisch. — Eisenhimmel mit Blässe. Belge. — Gris de fer, marqué en tête.
4	Weber, Dominique, cultivateur à Dudelange.	1 60	7	Belgisch. — Rothschimmel. Belge. — Gris rouan.
5	Eleringer, Jean, cultivateur à Bergem.	1 60	7	Belgisch. — Eisenhimmel mit Blässe und linker Hinterfessel. Belge. — Gris de fer, marqué en tête, balzane au postérieur montoire.
6	Witry, Jean, cultivateur à Strassen.	1 60	5	Belgisch. — Kastanienbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai marron zain.
7	Reiff, Georges, cultivateur à Strassen.	1 60	5	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe und linker Hin- terfessel. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, balzane au postérieur montoire.
8	Lambert, Jean-Pierre, fermier à Bourglinster.	1 60	5	Belgisch. — Kirschbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai cerise zain.
9	Metzler, Jean-Pierre, cultivateur à Hivange.	1 55	5	Inländisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête.
10	Levy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1 60	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe und rechter Hinterfessel. Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane au postérieur droit.
11	Engel, Nicolas, fermier à Gras.	1 56	7	Belgisch. — Brandfuchs mit durchgehender Blässe. Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête, avec lisse prolongée.
12	Lambert, Nicolas, fermier à Belzdorf.	1 65	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
13	Zeimes, Michel, cultivateur à Burange.	1 60	4	Belgisch. — Dunkelbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun zain.

		mètres.	ans.	
14	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxemb.	1 58	6	Belgisch. — Rothschimmel mit durchgehender Blässe. Belge. — Gris rouan, marqué en tête, avec lisse prolongée.
15	Simon, Nicolas, cultivateur à Reckanges./M.	1 55	3	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe, weißfleckig an den Hinterfüßen. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête, balzane aux pieds postérieurs.
16	Becker, Michel, fermier à Spittelhof.	1 55	4	Inländisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe auf der Stirn. Indigène. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée sur le chanfrein.
17	Fries, Théodore, cultivateur à Bertrange.	1 55	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
18	Schumacher, Prosper, agronome à Schouweiler.	1 55	4	Inländisch. — Eisenschimmel. Indigène. — Gris de fer.
19	Kaesch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Wiltz).	1 58	5	Belgisch. — Dunkelbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun zain.
20	Le même.	1 64	5	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
21	Levy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1 65	5	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
22	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxemb.	1 58	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe und stichelhaarig am Halse. Belge. — Bai brun, légère marque, rubican au collier.
23	Stoltz, Pierre, cultivateur à Berg (Betzdorf).	1 58	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
24	Harmand, Alfred, fermier à Aïrsain (Differdange)	1 56	6	Belgisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe, fahlfleckig an der Oberlippe. Belge. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée, ladre sur la lèvre supérieure.
25	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1 65	6	Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Belge. — Bai marron, marqué en tête.
26	Becker, Jean-Pierre, fermier à Grevels.	1 55	3	Inländisch. — Rappe mit Blässe. Indigène. — Noir, marqué en tête.
27	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1 62	4	Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
28	Levy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxemb.	1 52	5	Belgisch. — Grauer Apfelschimmel. Belge. — Gris pommelé.
29	Reiff, Nicolas, cultivateur à Strassen.	1 55	5	Belgisch. — Kirschbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai cerise, légère marque en tête.

		mètres.	ans.	
30	Kraus, Pierre, propriétaire à Mersch.	1 59	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
31	Wirtz, Pierre, cultiv. à Eschweiler (Rodenbourg).	1 56	3	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
32	Knepper, Nicolas, cultivat. à Roedt (Waldbredimus).	1 58	5	Inländisch. — Dunkelbraun mit durchgehender Blässe. Zwei hintere und eine vordere linke Fessel. Indigène. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse prolongée. Trois balzanes diagonales gauches.
33	Pinel, Michel, cultivat. à Roedt (Waldbredimus).	1 56	4	Inländisch. — Schmutzrappe mit Blässe und rechter Hinterfessel. Indigène. — Noir mal teint, marqué en tête, balzane au postérieur droit.
34	Thill, Pierre, cultivateur à Linger.	1 55	6	Inländisch. — Dunkelbraun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
35	Engel, Michel, cultivateur à Flaxweiler.	1 55	3	Inländisch. — Goldfuchs mit durchgehender Blässe. Indigène. — Alezan doré, marqué en tête, avec lisse prolongée.
36	Rauchs, Pierre, cultivateur à Itzig.	1 63	3	Inländisch. — Brandfuchs mit Blässe. Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête.
37	Kayser, Michel, cultivateur à Itzig.	1 65	6	Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Belge. — Bai marron, marqué en tête.
38	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 68	6	Belgisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe und einer Spur von linker Hinterfessel. Belge. — Alezan brûlé, large marque en tête et trace de balzane au postérieur montoire.
39	Schroeder, Nicolas, cultivateur à Huttange.	1 68	5	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marque en tête.
40	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 60	3	Belgisch. — Dunkelbraun mit leichter Blässe. Belge. — Bai brun, légère marque en tête.
41	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 62	4	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe und zwei Hinterfesseln. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, deux balzanes postérieures.
42	Kunert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1 58	5	Holländisch. — Rappe ohne Abzeichen. Hollandais. — Noir zain.
43	Schroeder, Nicolas, cultivateur à Huttange.	1 64	4	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
44	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 60	6	Condroz. — Grauer Apfelschimmel. Condroz. — Gris pommelé.
45	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	5	Belgisch. — Dunkelbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun zain.

		mètres.	ans.	
46	Puraye, Narcisse, fermier à Dosterierhof (Berdorf).	1 60	5	Belgisch. — Braun mit Blässe. Belge. — Bai, marqué en tête.
47	Bissen, Jean-Pierre, cultivateur à Brachtenbach.	1 55	3	Belgisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe und zwei Hinterfesseln. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, avec lisse pro- longée et balzane aux deux postérieurs.

*Noms des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année,
depuis le 9 décembre 1876 jusqu'au 10 janvier 1877.*

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
630	9 décembre.	Lenné, Joseph-Robert.	Rentier.	Reckingerhof.
631	12 id.	Brandenbourg, Michel.	Conducteur des travaux publics.	Heiligkreutzgrundchen.
632	12 id.	Thilges, Jacques.	Boucher.	Bettborn.
633	12 id.	Hesse, Henri.	Rentier.	Schweich.
634	15 id.	Augustin, Hippolyte.	Procureur d'État.	Diekirch.
635	15 id.	Lefèvre, Eugène.	Fermier.	Pleitränge.
636	15 id.	Gläserer, Frédéric.	Cultivateur.	Bourscheid.
637	16 id.	Trausch, Gustave-Adolphe.	Notaire.	Luxembourg.
638	18 id.	Loser, Ant.-Henri-Joseph.	id.	Echternach.
639	19 id.	Schumacher, Guillaume.	Maréchal ferrant.	Kaundorf.
640	19 id.	Mergen, Nicolas.	Avocat.	Diekirch.
641	19 id.	Roth, Léopold.	Marchand.	id.
642	19 id.	Marth, Michel.	id.	Derenbach.
643	19 id.	Roucken, Jean-Georges.	Propriétaire.	Basbellain.
644	19 id.	Theis, Jean.	Cultivateur.	Merscheid.
645	19 id.	Sinner, Nicolas.	id.	Pletschette.
646	20 id.	Leneritz, Jean.	Propriétaire.	Leudelange.
647	20 id.	Ensch, Théodore.	Cultivateur.	Pissange.
648	22 id.	Stümper, Jean-Pierre.	Garde-général.	Grevenmacher.
649	22 id.	Hintgen, Pierre.	Bourgmestre.	Steinsel.
650	23 id.	Gœdert, Nicolas.	id.	Longsdorf.
651	23 id.	Chomé, Jules.	Conseiller à la Cour.	Luxembourg.
652	26 id.	Engel, Pierre.	Cultivateur.	Erpeldange.
653	26 id.	Velter, Eugène.	Tanneur.	Remich.
654	26 id.	Mathey, Grégoire.	Cultivateur.	Nocher.
655	26 id.	Kartheiser, Pierre.	Propriétaire.	Beaufort.
956	27 id.	Noël, Dominique.	Contrôleur des contributions.	Bettembourg.
657	29 id.	Biergen, Henri.	Maréchal ferrant.	Keispelt.

658	29 décembre.	Gras, Pierre-Maurice-Alfred.	Candidat-notaire.	Bettembourg.
659	id.	Reding, Constant.	Cultivateur.	Baschleiden.
660	30 id.	Lamort, Maurice.	Ingénieur civil.	Senningen.
661	id.	Bech, Charles.	Tanneur.	Grevenmacher.
1	1 ^{er} janv. 1877.	Meyer, Michel.	—	Calmus.
2	id.	Ketter, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kapweiler.
3	id.	Marx, Jean.	id.	Cruchten.
4	id.	Kirsch, Pierre.	Bourgmestre.	Wickrange.
5	id.	Hemes, Pierre.	Négociant.	Grosbous.
6	id.	Klein, Jean-Baptiste.	Ancien notaire.	Luxembourg.
7	id.	Durst, Jean.	Garde forestier.	Bissen.
8	6 id.	Richard, Léopold.	Rentier.	Wiltz.
9	id.	Turbel, Jean.	Propriétaire.	Hoscheid.
10	id.	Hatz, Nicolas.	Cultivateur.	Kautenbach.
11	id.	Zeimes, Mathias.	id.	Munshausen.
12	id.	Gales, Michel.	id.	Roder.
13	7 id.	Theis, Pierre.	id.	Eschdorf.
14	id.	Schleich, Henri.	id.	Redange.
15	id.	Gérard, Jean-Baptiste.	Bourgmestre.	id.
16	10 id.	de Saint-Hubert, Auguste.	Négociant.	Luxembourg.
17	id.	Dondelinger, Pierre.	—	Weiswampach.
18	id.	Els, Nicolas.	Ouvrier en ardoises.	Ettelbruck.
19	id.	de Villers, Ch.-V.-Camille.	Rentier.	Born.
20	id.	Linck, Mathias.	id.	Schroendweiler.
21	id.	Meyer, Robert-Hubert.	Chef d'atelier.	Bivange.
22	id.	Kremer, Jean.	Cultivateur.	Bissen.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation (400 kilom.)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1876	150,892 33	1,360,570 91 ⁶	103,245 56	1,596,708 80
» 1 ^{er} au 31 décembre 1876	11,787 21	94,901 05	6,639 28	113,297 54
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre { 1876	142,649 54	1,455,471 96	111,884 84	1,710,006 34
{ 1875	132,913 29	1,333,672 58	129,554 33	1,596,142 20
Différence en faveur de { 1876	9,734 25	121,799 38	»	113,864 14
{ 1875	»	»	17,669 49	»
Produit kilométrique correspondant à { 1876 17,100 06				
{ 1875 15,961 42				

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats December 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Dies- kirch.	Witz.	Ettel- brüel.	Echter- nach.	Remich	Wersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	22 88	23 50	"	22 50	23 26	19 75	"	"	23 00
Mischelfrucht . .	—	19 32	21 00	"	20 50	19 91	18 25	"	"	19 00
Roggen	—	16 50	18 00	17 50	16 00	16 50	"	"	"	16 00
Gerste	—	12 00	16 00	"	13 00	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Weideforn	—	"	17 50	16 37	15 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 36	9 25	8 75	9 00	9 77	8 75	"	"	10 00
Erbsen	—	20 00	23 00	"	"	19 81	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	5 25	"	"	"	6 50	"	5 50	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 55	0 50	0 54	0 50	0 50	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . .	—	0 47	0 56	0 45	0 40	0 40	0 38	"	0 45	0 45
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 38	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 75	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	3 00	2 85	2 90	3 00	3 00	3 20	2 90	3 40
Eier	Duzend.	1 15	1 00	0 90	1 00	1 18	1 15	1 10	1 25	1 20
Heu	100 Kilo.	15 40	"	"	"	"	"	"	"	14 00
Stroh	—	12 40	"	"	"	"	"	"	"	12 50
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	11 00	"	"	"
Eichenholz	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . .	Kilogr.	1 60	1 20	1 30	1 40	1 20	"	"	1 40	1 30
Roh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 10	1 20	1 20	1 06	1 10	1 60	1 20	1 20
Kalb- oder Schweinefleisch	—	1 40	1 20	1 00	1 20	1 00	1 00	1 40	1 00	1 40
Lammfleisch . . .	—	1 50	1 25	1 40	1 70	1 15	1 10	"	1 60	1 00
Schweinefleisch . .	—	2 00	1 60	1 60	1 60	1 40	1 60	"	1 70	2 00